

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie połączysz się z nimi w grobie, bo zniszczyłeś swą ziemię, wymordowałeś swój lud! Niech ród złoczyńców nie będzie wspominany na wieki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dołączysz w swym grobie do królów, bo zniszczyłeś swą ziemię, wymordowałeś swój lud! O, niech o rodzie złoczyńców nie wspomną na wieki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz uczestniczył wraz z nimi w pogrzebie, bo zniszczyłeś swoją ziemię i wymordowałeś swój lud. Potomstwo złoczyńców nie będzie wspominane na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będziesz miał uczestnictwa z nimi w pogrzebie; boś ziemię twoją pokaził, i lud swój pomordował; albowiem nasienie złośników nie będzie wspominane na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz miał towarzystwa ani z nimi w pogrzebie, boś ty ziemię twoją pokaził, tyś lud swój pomordował! Nie będzie zwano na wieki nasienie złośliwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ty nie będziesz złączony w pogrzebie; bo ty wyniszczyłeś swój kraj, o śmierć przypawiłeś swój naród. Nigdy już nie wspomną potomstwa złoczyńców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tymi, którzy zstępują do kamiennego grobowca, ty nigdy nie złączysz się w grobie, bo zniszczyłeś swój kraj, wymordowałeś swój lud. Ród złośników niech nigdy nie będzie wspominany!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie połączysz się z nimi w grobie, bo zniszczyłeś swój kraj, wymordowałeś swój lud. Na wieki zniknie pamięć o potomstwie złoczyńców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz miał - jak oni - pogrzebu, bo kraj swój przywiodłeś do zguby, wymordowałeś swój naród. Niech na wieki nie będzie wspomniane potomstwo złoczyńców!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz ty z nimi zjednoczony w grobie, gdyż kraj swój przywiodłeś do zguby, zmasakrowałeś swój naród. Nie będzie wspomniane na wieki potomstwo złoczyńcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так ані ти не будеш чистий, томущо ти знищив мою землю і ти забив мій нарід. Не останешся на віки часу, погане насіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie połączysz się z nimi w grobie, bowiem zniszczyłeś swoją ziemię, a twój lud wymordowałeś. Nie będzie wspomniany na wieki płód zbrodniarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zjednoczysz się z nimi w grobie, gdyż obróciłeś w ruinę własny kraj, pozabijałeś swój własny lud. Potomstwa złoczyńców nie będzie się wspominać po

			czas niezmierny.
--	--	--	------------------